

考古與柬埔寨吳哥遺址 法國遠東學院攝影特展

楊芳綺 編著

展覽日期：二〇一二年九月八日至十月十四日（週一休館）
展覽地點：嘉義縣新港文化館二十五號倉庫

展覽緣起

本院與法國學院合作開始於二〇〇五年，並於二〇〇七年底與法國遠東學院訂定合作協議備忘，希望透過國際學術交流，加強本院南院處之亞洲藝術研究。今年欣逢法國遠東學院臺北中心設立二十週年，特共同合辦「考古與柬埔寨吳哥遺址—法國遠東學院攝影特展」，希望藉此展覽促進臺灣民眾對於柬埔寨藝術的認識。

本院與法國學院合作開始於二〇〇五年，並於二〇〇七年底與法國遠東學院訂定合作協議備忘，希望透過國際學術交流，加強本院南院處之亞洲藝術研究。今年欣逢法國遠東學院臺北中心設立二十週年，特共同合辦「考古與柬埔寨吳哥遺址—法國遠東學院攝影特展」，希望藉此展覽促進臺灣民眾對於柬埔寨藝術的認識。

本院與法國學院合作開始於二〇〇五年，並於二〇〇七年底與法國遠東學院訂定合作協議備忘，希望透過國際學術交流，加強本院南院處之亞洲藝術研究。今年欣逢法國遠東學院臺北中心設立二十週年，特共同合辦「考古與柬埔寨吳哥遺址—法國遠東學院攝影特展」，希望藉此展覽促進臺灣民眾對於柬埔寨藝術的認識。

史，而是通過攝影照片介紹法國遠東學院在女神廟、巴蓬廟、蟠蛇殿等遺址的工作紀錄。此批珍貴的照片不僅展現了攝影美學，更重要的是體現影像資料的保存對於古蹟修復與藝術考古的參考價值，這也是法國遠東學院任務之一。

本文擬先介紹柬埔寨的歷史與宗教特色，使參觀者對於柬埔寨有初步認識，協助其進一步瞭解展覽；其次

依序介紹展覽內容。再者本次展覽也對柬埔寨寺廟、遺址的翻譯名稱作系統整理，儘量依原文採意譯，若無適當翻譯則採音譯。（表一）

十五世紀開始，小乘佛教變成該王國唯一的宗教。

柬埔寨的歷史與宗教

柬埔寨昔稱高棉或吉蔑，最初建立的國家，在中國史書稱為扶南。隋、唐時稱為真臘或吉蔑，扶南在西元六三〇年為真臘所滅，於西元七〇五年分裂為水真臘與土真臘。西元八〇二年由闍耶跋摩二世（八〇二～八三五在位）從爪哇逃回真臘完成統一大業，開啓吳哥王朝盛世。從一四三一年起，因暹羅勢力興起，吳哥王國走向衰敗之途。

展覽巡禮

法國遠東學院與柬埔寨：超過一世紀的科學合作

一八九八年法國政府在越南西貢成立印度支那考古團，一九〇〇年考古團遷往河內，並正式定名為「法國遠東學院」（以下簡稱學院）。一九〇七年吳哥地區從暹羅重新回歸柬埔寨後，該學院於一九〇七年至一九七五年即常駐於柬埔寨，並重新執掌吳哥的管理維護任務。

印度教與佛教是高棉王國的主要宗教信仰，兩者皆源自印度。整個高棉王國基本上是以印度教信仰為主流，無論是宗教造像或建築都深受印度教影響。佛教在西元五至六世紀興起，但直到十二世紀因闍耶跋摩七世選擇大乘佛教為國教，才有較多的佛教遺址與造像出現，但為時不久。從

學院的柬埔寨中心在亞洲各國中擁有最悠久的歷史，一九七五年後曾因戰爭而中止任務，一九九二年重新建立暹粒中心，並於同年協助吳哥遺址登錄聯合國教科文組織世界文化遺產名錄，之後陸續啟動吳哥修復工程計畫；並於一九九四年開始修復御台及巴蓬廟，迄今學院對於高棉文化遺產的保存維護始終不遺餘力。

同時學院也制定新的計畫，如吳

後繼者因陀羅跋摩一世（八七七～八九九在位）雖在位僅十多年，但其政蹟卓著，並建立巴孔廟（圖一）為國廟，該廟是吳哥早期的寺廟山之一。寺廟山為階梯狀金字塔形建

而遷往科克地區，最後又回到吳哥地區，除因政治因素外，可能另有其他因素，這也是歷史學者與考古學者亟欲探討的課題。

女神廟

女神廟（西元九六七年）距吳哥城二十公里，位於庫倫山腳下，之前一直湮沒在荒煙蔓草間，因此未能列入學院的第一份考古清冊，直到一九一四年才由一名地理部門官員發

現並提報。

自一九三〇年起，學院考古部門主任瑪夏（圖三）（一八七六～一九七〇）以「原物歸位技術」修復女神廟。該法由荷屬印度考古局卡隆非博士（一八八三～一九三八）的小組所創，其當時負責印尼婆羅浮屠的修復工程，瑪夏被指派至印尼與卡隆非博士研習新的修復技術並將其應用於吳哥的古蹟修復。原物歸位技術係

指將寺廟完整解體後，各構件經由編號，再重新組合起來，過程宛如重組一幅巨大的拼圖，是個非常耗費人力與物力的巨大工程。

此寺廟並非皇家寺廟，而是由闍耶跋摩五世（九六八～一〇〇〇在位）的精神導師耶若婆羅訶所創建。由於非皇家的國廟，因此在建築風格的呈現上，能更自由地發揮。該廟的建築材料以砂岩為主，往昔前吳哥時期的主要建築材料為磚塊，因砂岩材料取得不易再加上運輸不便，直到十世紀後才開始大量應用砂岩，砂岩的應用使得寺廟的浮雕能有更細緻的表現。

因此女神廟的建築裝飾藝術匠心獨具（圖四），三瓣葉形造型的山牆漸次縮小，邊緣處飾以火焰紋，尾端向內卷曲呈現蛇怪那迦（Naga）翹首向外；山牆內刻畫敘事性的浮雕故事，通常以印度史詩羅摩衍那或摩訶婆羅多為主。淺浮雕以繁複細膩著稱，人物與場景刻畫生動，卷草紋佈滿整個底部，呈現一種不留白的美學



圖三 967年 女神廟 17.5×17.5公分 1952攝於女神廟 ©EFEO M. Moride 左為瑪夏 (Henri Marchal)。



圖四 967年 女神廟 24×36公分 1962~1966攝 ©EFEO Luc Ionesco 經「原物歸位法」工程重構後北藏經閣之東立面。



圖二 947年 巴塞增空寺廟 13×18公分 1927攝 ©EFEO Henri Marchal 植栽清理後的金字塔寺廟正面（東面）。



圖一 9世紀 巴孔廟 23.5×17.5公分 1941攝 ©EFEO 修復後之東北邊。中央塔經「原物歸位法」修復後得到良好的結果，僅有紋飾末端上方的雙疊八瓣蓮花未被尋獲，部分已經損毀的構件，則已歸回其位。

築，象徵宇宙的中心須彌山，周圍由海洋環繞，通常以護城河代表海洋，高棉人透過建築的規劃體現印度教的宇宙觀。

高棉的寺廟與華人所理解的寺廟不同，通常指的是神祇的住處，而非信徒的聚會場所，因沒有考慮信徒禮拜的空間，且其階梯狀金字塔造型陡峭難行，也不利於信徒前往參拜，往昔也僅有婆羅門能參與儀式，因此神廟內部空間通常並不寬敞。

因陀羅跋摩一世之子耶輪跋摩一世（八八九～九一〇在位）承襲其偉大的建設，首先在羅雷蓄水池中間建造一座祠堂，以緬懷其雙親及祖父母。另外他創建吳哥地區第一個首都，除在其中建造巴肯山，還在王國內最重要的寺廟附近建造精舍。在其逝世後，傳位於其子曷利沙跋摩一世（九一〇～九二三在位），其建造巴塞增空廟（圖二），同樣也是典型的寺廟山建築，曷利沙跋摩一世建造此廟以追念其雙親。

西元九二八年，闍耶跋摩四世（九二八～九四一在位）取得「高棉

眾王之王」的稱號。由於取得政權的過程並不單純，據載其可能為國王的臣子，因此他將首都遷至科克城，建造柬埔寨最高的金字塔型寺廟「科克大廟」，並增建四十座寺廟，用以彰顯其功績與強調王位取得的正當性。

西元九四四年，羅貞陀羅跋摩（九四四～九六八在位）將都城遷至吳哥，在此之前他已統治了波瓦婆羅，該王國的中心曾是柬埔寨中部古都桑博坡雷古。他是國廟變相廟及東蓄水池中心的梅蓬廟的建造者，亦是一代偉大的統治者。

歷經九年的戰爭，蘇耶跋摩一世（一〇〇二～一〇五〇在位）獲得權勢並定都於大吳哥城內皇宮的現址，在此地建造一金字塔型的天壇廟。西蓄水池也是由他建造的，比東蓄水池更具規模（八公里長，二·二公里寬），巴蓬廟也是在這位國王任內始建。

綜合言之，從闍耶跋摩二世至蘇耶跋摩一世所統治的一五〇年期間，首都及國廟的建造並非固定於一地。從河內訶羅洛耶地區至吳哥地區，繼



圖七 12世紀上半葉 吳哥廟 1963攝 18×24公分 ©EFEO
面向西方的空照圖。

巴蓬廟建築淺浮雕是頗具特色的，它與其他寺廟不同，非由大場面的連環構圖描述故事場景，而是將故事情結拆解成數塊小雕版（圖六），每個雕版描述片段的故事。以圖六為例，該浮雕描述摩訶婆羅多的庫魯斯族與般度族的血親之戰，第一雕版描

述毗濕摩死於箭床上；第二幅則描寫阿周那展開攻擊，其前方由黑天協助其駕駛戰車；第三幅仍是描寫雙方激戰的狀況；最末幅則是描寫樂手隨從軍隊進行戰爭的樣貌，經過兩星期多的血戰之戰，般度族獲得最終的勝利。

直到一九六〇年，格羅列（一九二六～一九八六）開始進行逐塊解體。一九七一年該工程因內戰而暫時中斷。一九九五年二月，在柬埔寨皇權政府、法國遠東學院、法國外交部和文化部的共同努力下，該工程得以重新啟動。由於前期工程期間所積累的科學性與技術性的資料被破壞殆盡，因此修復的難度大為提高，但在創新科技的支援下，巴蓬廟的修復工程於二〇一一年完竣，為古蹟修復樹立了一個新的典範。

蘇耶跋摩二世（一一一三～一一五〇在位）與其叔祖達蘭因陀羅跋摩一世（一一〇七～一一二一在位）曾經有過短暫的爭鬥，其叔祖因此喪生，而他從其叔祖手中奪下政權取而代之。在歷史上，蘇耶跋摩二世是舉世聞名的吳哥廟的建造者。然而，碑銘中卻從未提及該城及其建造的宏偉寺廟，而僅描述其為一

偉的濕婆神寺廟在十六世紀經過改造，在二樓西面建造一尊臥佛。從一九〇八年起，法國遠東學院柯馬耶（一八六八～一九一六）即進行首次的清理及修復工程。在

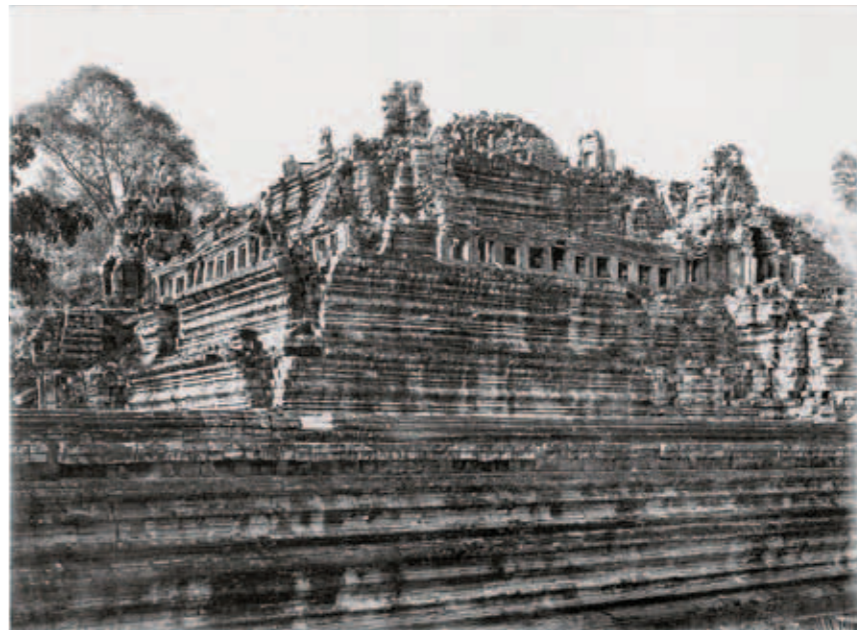
一九四三年，由於建築物表面的砂岩砌面太薄，以致無法支撐廟宇內部填充的大量沙土，導致北面大規模的坍塌，狀況不佳極待修復。

在修復建築整體的過程中發現，建築立面的淺浮雕同樣嚴重受損，但在建築師與團隊細心修復後被歸回原位，由此證明敘事性浮雕修復技術已趨成熟，修復團隊也持續研究與發展，後來也大幅應用於吳哥廟及巴戎寺的建築修護中。

風格。女神廟無論是在建築材料的創新或是建築裝飾藝術，堪稱是高棉藝術中巔峰造極之作。

元朝周達觀真臘風土記曾記載：「金塔之北可一里許，有銅塔一座，比金塔更高，望之鬱然，其下亦有石屋數十間」。據學者考證，從周達觀的描述對照神廟的相對位置，金塔應指的是巴戎寺，銅塔所指的即是巴蓬廟（圖五）；另在周達觀的描述中該廟是個是巍然的寺廟，然而實際上它

是由五層的階梯狀金字塔組成的山型寺廟，與記載相吻合，迄今真臘風土記對於古高棉的研究仍具有重要的參考價值。



圖五 1060年 巴蓬廟 17×23.2公分 1943攝 ©EFEO
由東北隅所拍攝的全景，攝於一九四三年階梯狀金字塔型寺廟崩塌前。



圖六 1060年 巴蓬廟 17×22.2公分 1938攝 ©EFEO
第二層東廟門敘事性淺浮雕，庫魯斯特之役。

閻耶跋摩七世
閻耶跋摩七世（一一八二—一二一九在位）生於約一一四五年，在佛教信仰及軍隊環境中成長。一一七七年起占婆攻擊吳哥，歷經多年的抗戰，他成功地將敵人擊退至邊境之外，並在一一八二年取得了王



圖十 12世紀末至13世紀初 蟻蛇殿 10.7×4.5公分 1933攝 ©EFEO Henri Parmentier 榕樹纏繞的聖殿。

閻耶跋摩七世

位，中興高棉王國。

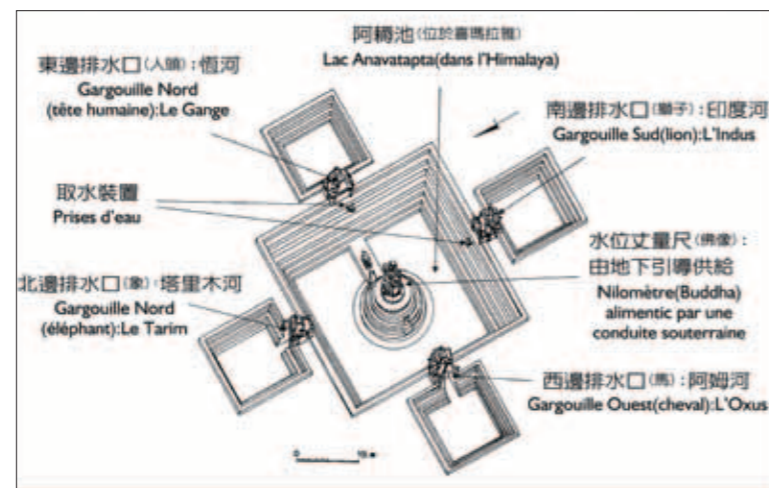
他被認為是統治吳哥地區最偉大的君主，並創建了大吳哥城，這是古高棉唯一具防禦工事的首都。同時改善王國的基礎設施，設立了一〇二家新的醫院，建造寺廟成為驛站。他死於一二二〇年前，留給後世一個領土

位，中興高棉王國。

他死於一二二〇年前，留給後世一個領土

新的醫院，建造寺廟成為驛站。他死於一二二〇年前，留給後世一個領土

於一二二〇年前，留給後世一個領土



圖十一 蟻蛇殿的象徵意涵

至為擴張的王國版圖。
閻耶跋摩七世選擇大乘佛教為國教，尤其是透過觀音信仰儀式，作為王國政教系統的基礎，開啓了吳哥王國的佛教盛世，只可惜僅維持短暫的時間。大吳哥城最著名的乃是四面雕像（圖九），其象徵意涵說法分歧，考古學家與歷史學家認為是四個方向的保護神：梵天、佛、觀音、金剛手菩薩，也有人認為是閻耶跋摩七世的造像，但目前多數研究者較贊成地方保護神的說法。
蟻蛇殿
蟻蛇殿（十二世紀末—十三世紀初）興建於十二世紀末閻耶跋摩七世在位時期，由五個正方的水池排列成十字所組成。（圖十、十一）對於蟻蛇殿的記載，真臘風土記有這樣一段描述：「北池在城北五里，中有金方塔一座，石屋數間，金獅子、金佛、銅象、銅牛、銅馬之屬皆有之」。金佛所指的即是一座「水位丈量尺」，隨着大蓄水池的水位上升之後，藉由虹吸的作用將水注入中央

位好戰且所向披靡的國王。但因相鄰的古族國王的煽動，蘇耶跋摩二世與越南交惡，於一一二八年發動陸上和海上征伐皆繳羽而歸。
蘇耶跋摩二世所建的吳哥廟，為第一座獻予毗濕奴的寺廟山，也是一個依附於毗濕奴的王權。多數的高棉神廟方位朝東，然此廟朝西，這可

能與毗濕奴代表西方有關。吳哥廟的建築規劃亦是體現印度教宗教意涵的最佳代表作（圖七），寺廟的最高處代表須彌山，是眾神的居所，三圍的長廊則象徵環繞須彌山的山脈，護城河則是海洋的代表意象。
除了吳哥廟外，我們亦可欣賞他所創造的城市。由於有城牆圍繞，

這座都城比先前任何首都更為易守難攻。蘇耶跋摩二世在位時還修建了其他同樣風格的建築，如班提桑雷廟、塔瑪儂廟和周薩神廟。然而人們不能肯定的是與其同時代的建築，即距吳哥三十公里的班梅雷雅廟（圖八）和孔蓬思維的聖劍寺，是否也是由他所建。



圖八 12世紀 班梅雷雅廟 24×36公分 1962~1966攝 ©EFEO Luc Ionesco 榕樹緊圍著傾倒的小廟。



圖九 12世紀末至13世紀初 大吳哥城 23.5×16.8公分 1937攝 ©EFEO 清理前西門北面的城牆。

表一 本次展覽寺廟、遺址翻譯一覽表

原文	中譯	備註
1. Prei Veng	波羅勉	採音譯
2. Sambor	桑博	採音譯
3. Vat Phu	蒲廟	採音譯
4. Hariharālay	訶里訶羅洛耶	採音譯
5. Phanom Van	汶山	採音譯，Phanom為山之意。
6. Phnom Bakheng	巴肯山	採音譯，Phnom為山之意。
7. Kampot	貢布	採音譯
8. Baksei Chamkrong	巴塞增空廟	採音譯，原意為受大鵬鳥保護之君王。
9. Prasat Thom	科克大廟	採意譯，Prasat為廟之意，Thom為大之意。
10. Bhavapura	波瓦婆羅	採音譯。Pura為城之意。
11. Pre Rup	變相廟	採意譯，Pre Rup原意為形象的再造。
12. Sambor Prei Kuk	桑博坡雷古	採音譯。Sambor為濕婆之城，Kuk為中文的窟，有內部狹小空間之意。
13. Mebon	梅蓬廟	採音譯，mebon原意為神聖的母親。
14. Phimeanakas	天輦廟	採意譯，Phimeanakas 原意為天上的戰車。
15. Baphuon	巴蓬廟	採音譯
16. Banteay Srei	女神廟	採意譯，Banteay為城堡、堡壘之意；Srei為美麗、榮耀、女人之意。
17. Bayon	巴戎寺	採音譯
18. Banteay Samrè	班提桑雷廟	採音譯，Banteay為城堡、堡壘之意。
19. Thommanon	塔瑪農廟	採音譯
20. Chau Say Tevoda	周薩神廟	採音譯
21. Beng Mealea	班梅雷亞廟	採音譯
22. Kompong Svay	孔蓬思維	採音譯
23. Preah Khan	聖劍寺	採意譯，Preah Khan為國王的勝利聖劍。
24. Bakong	巴孔廟	採音譯
25. Lolei	羅雷廟	採音譯
26. Prasat O Paong	歐帕翁廟	採音譯
27. Prasat Kravan	荳蔻廟	採意譯，為荳蔻聖殿之意。
28. Baphuon	巴蓬廟	採音譯
29. Angkor Vat	吳哥廟	採意譯，Vat為廟之意。
30. Angkor Thom	大吳哥城	採意譯，Thom為大之意。
31. Ta Prohm	塔普倫廟	採音譯
32. Palais Royal d'Angkor Thom	大吳哥城內皇宮	採意譯
33. Bassin du Srah Srang	皇家浴池	採意譯，為皇家浴池之意。
34. Neak Pean	蟠蛇殿	採意譯，Neak Pean為兩條交纏的巨蛇之意。
35. Koh Ker	科克	採音譯，Koh Ker為光榮之島。

參考文獻：Pou-Lewitz. *Le noms de monuments Khmers*. Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient. Tome 78, 1991. pp.203-227



圖十二 12世紀末至13世紀初 蟠蛇殿 24×36公分 1962~1966攝 ©EFEO Luc Ionesco

註釋

1. 依據現況與周達觀的真臘風土記相對照，僅有人頭造型的雕像出水口與記載不符，因此推測之前可能為銅牛。
2. 展覽資料由法國遠東學院提供，原文為法文，由楊芳綺編譯。

參考書目

1. Claude, Jacques(2006), *Angkor Cité Khmère*, Genève : Edition Olizane
2. École française d'Extrême-Orient (2011), *Un siècle d'histoire : l'École française d'Extrême-Orient et le cambodge*, Paris : Magellan et Cie-EFEO
3. Musée Cernuschi et École française d'Extrême-Orient (2010), *Archeologist in Angkor*. Paris : École française d'Extrême-Orient
4. Pou-Lewitz. *Le noms de monuments Khmers*. Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient. Tome 78, 1991. pp.203-227
5. 李玉珉，〈神佛的世界〉，《佛陀形影》，（臺北：國立故宮博物院，2011），頁14-24

塔內井，直至水位滿溢充盈中央水池後，再分注入四個方位的小水池內，分別象徵亞洲四大河流。

中央的水池象徵佛經中喜馬拉雅山的阿耨池，該池為亞洲四大河流的源頭。另外四個水池則分別代表亞洲四大河流，東邊排水口的人頭雕像（註一），象徵恆河；西邊排水口的馬雕像，象徵阿母河；南邊排水口的獅子雕像，象徵印度河；北邊排水口的象雕像，代表塔里木河。此地原為印度教的皇家寺廟，佛教象徵意涵可能在重建時才出現。

在蟠蛇殿中有一石馬（圖

十二），兩側與馬尾皆有信眾緊抓馬身，此與觀音菩薩曾化身為石馬的傳說有關。傳說為拯救海上遇難的商人，使信眾免於受惡魔的誘惑和吞噬，觀音菩薩化作天馬載送信眾投奔宇宙中心，即南瞻部洲，因此蟠蛇殿也同時也具有象徵南瞻部洲的意涵。

本展覽得以完成要特別感謝法國遠東學院臺北中心柯蘭主任與國立臺北科技大學王維周助理教授的襄助，感謝兩位學者在展覽籌備期間對於展覽資料的提供及翻譯的修訂考證給予許多協助，特此銘謝。

作者任職於本院南院處